**Théâtre en wallon liégeois avec enfants**

**Lès signeûrs d’ôte på**

**Un acte de Pierre Habets**

**Répertoire Sabam**

Pierre Habets, Rue G.Wilket 23 à 4672 Saint-Remy (Blegny)

Tél/ 04 387 50 71 mail : habets\_pierre@voo.be

Je vois la scène comme ceci : Fond noir avec des éléments qui représentent sur une face, des murs de briques et au dos, de la verdure de forêt. Un banc de pierre.

Distribution :

Xhavier

Olivier

Chris

Cécile

Bernard

Cindy

Signeûr djène

Signeûr rodje

Signeûr neûr

Signeûr arabe

 Figuration possible.

Les rôles des « Signeûrs » peuvent être joués par des adultes.

*(A l’ouverture du rideau, Xavier est couché sur un banc, il rêve. Il peut être éclairé par un projecteur et le reste de la scène dans le noir. Une musique l’emporte dans son rêve.*

XAVIER : Qu’il èst doû dè sondjî

Dè discovri dès bês payîs

La qui l’cîr èst bleu

Èt qu’lès djins sont st-ureûs

Poqwè n’èst-ce qui d’vins lès sondjes

Qu’on veût dès bèlès imådjes

*(Le faisceau d’éclairage s’agrandit. Olivier entre.)*

OLIVIER : Et qwè ? t’ès co d’vins tès sondjes ?

XAVIER : To come on påvion

Dji m’èvol’reû vè l’leune

Tot contant lès steûles eune a eune.

OLIVIER : Eh powête ! Dispiète-tu ! Ritoume lès pîds so tére !

XAVIER : Po z’î r’trover lès guéres

Èt totes lès miséres !

La qu’lès djins si pô sûtîs

Si plêhèt st-a intrut’ni.

OLIVIER : Si dj’a bin compris, ti vous l’leune ?

XAVIER : Awè, dji m’î sintireû bin

Sins pu nou tourmint.

OLIVIER : Oûy’, c’èst plinne leune, èt bin, ti n’mi creûrès nin, min c’èst l’nute dès Signeûrs !

XAVIER : C’èst twè qui sondje asteûr !

OLIVIER : Chaque fèye, a l’plinne leune, dj’èl z-ètind v’ni. Djo voreû bin lès veûy’, min tot seû, dj’a l’pèpète !

XAVIER : T’a sogne ? twè, l’ome ås galipètes !

OLIVIER : C’èst-a l’lizîre dè bwès qu’is v’nèt ! Adon….

XAVIER : T’a lès j’tons !

OLIVIER : Houke tote li bande, nos irans turtos a l’rèsconte dès Signeûrs.

XAVIER : Po l’z-î raconter nos måleûrs !

OLIVIER : Houke lès turtos, minme lès båcèles.

XAVIER :Po qu’is vèyèsse come èle sont bèles i

OLIVIER : Radjou po tuertos chal divant l’banc.

XAVIER : Wice qui nos f’rans pårt di nosse plan !

*(La lumière s’estompe, on entend une petite musique, puis plein feu sur la scène. Xavier va de gauche à droite de la scène pour appeler la bande.)*

XAVIER : Camarådes di nosse cité

Èt minme dè l’cisse d’a costé

Acorez bin vite divant l’banc

Abèye bin vite, c’èst préssant

Ca i sèrèt vite l’eûre

Dè rèscontrer lès Signeûrs

Qui dji pinse, ma fwè

Ont po nos-ôtes, on s’crèt

Qui poreût fé dès ureûs

Foû dès målureûs

Rèspondez a nost-apèl

Valèt come båcèle

I n’årèt dè boneûr po turtos

Po lès p’tits come po lès gros !

*(De tous les côtés de la scène, on voit arriver les enfants qui se rassemble autour du banc, sur lequel Olivier monte pour prendre la parole.)*

OLIVIER : Camarådes dè l’cité, c’èst oûy’ li plinne leune èt a l’plinne leune, lès Signeûrs qui v’nèt d’ôte-på si rassonlèt st-a l’lizîre dè bwès. Li djoû tome, èt si nos volans st-èsse so plève å bon moumint, il èst timp qu’on n’n’è våy’ !

XAVIER : *(Monte à son tour sur le banc.)*

Pitits camarådesn pitits copins

Tinez-v’ bin po l’main

Nos alans vè l’bwès di d’zeûr

La qu’on ratind lès Signeûrs

Lès Signeûrs qui v’nèt d’ôte-på

Qui sont d’né radjoû près dè vî pont

A l’lizîre dès bwès dès macrales

La qu’on a razé lès tchårnales.

*(La lumière s’estompe petit-à-petit, les enfants forment une ronde et commencent à marcher au son d’une musique, donnant ainsi l’impression qu’ils s’en vont vers le bois. Pendant cette ronde,on profitera pour tourner les éléments de scène du côté « verdure »* *Pendant cette marche, les enfants continuent les dialogues.)*

CECILE : Dji n’a måy’ ètindou djåzer d’cès Signeûrs la, mi !

CINDY : Mi non pu.

CHRIS : Dj’a sogne dès macrales, mi !

CINDY : I n’a pu dès macrales, on lès a razé, c’èst Olivier qui l’a dit.

CECILE : Ci n’èst nin lès macrales qu’on a razé, c’èst lès tchårnales.

CHRIS/ Dj4a sogne, mi !

OLIVIER : Dihez lès wihètes ! Est-ce cåzî tot avou vos bwègnes contes ?

CINDY : Bwègne twè minme ! Louke divant twè, ti risquèye di t’trèbouhî.

XAVIER : Li route èst longue mès èfants

Si nos fîs l’vôye to tchantant ?

*(On fond la musique d’ambiance et les enfants entament un chant à convenir. A la fin du chant, il se placent autour du banc. On lance une musique qui annonce l’arrivée des Seigneurs, on l’entendra créscendo.)*

OLIVIER : Hoûtez, vo l’z’è chal !

CECILE : Dji m’rafèye dè l’z’è vèyî !

CINDY : Sont-is bês seûl’mint ?

BERNARD : Is sèrît minme bês, is n’sont nin po vosse grognon !

CHRIS. : Louke cila, il èst djalot !

BERNARD : Mi, djalot !

CHRIS : Dj’a bin vèyou qu’ti bwèrgnîve so Cindy.

OLIVIER : Têhîz-v’ ! Et hoûtez pu vite !

XAVIER : Vochal lès Signeûrs vinous d’ôte-på

Riçûvans lès d’a façon

Mètez-v’ è plèce, bԢcèles èt valèts

Po l’akeûy’ qu’is mèritèt.

*(La musique se fait plus intense. Les Seigneurs entrent et se placent en ligne devant les enfants,qui se présentent.)*

OLIVIER : Mi, dj iso Olivier.

XAVIER : Mi, dji m’noume Xavier

Dè fé vosse kinohance, dj iso st-èstchanté.

CECILE : Mi, c’èst Cécile.

CINDY : Et mi, Cindy.

CHRIS. : Dji m’présinte, Christelle.

BERNARD : Mès parints m’ont d’né Bernard come nom.

CECILE : Nos vikans d’vins ine cité èt on pout dire qui c’n’èst nin todi djoyeûs. Nole cwène di vèrdeure, dè bèton, rin qu’dè bèton !

CINDY : Lès apartumints ravisèt dès gayoûles ås robètes, i n’a nin plèce po bate on tchin !

BERNARD : Lès meurs sont si s’pè, qu’on ètind tot çou qu’i s’passe amon l’vwèzin ! Qwand c’n’èst nin l’poupon qui tchûle, c’èst l’ome qui rinteure sô èt qui bate si feume !

CHRIS : C’èst l’ TV qui va so s’pu fwért !

CINDY : C’èst l’raté ténôr d’a costé qui fêt sès vocalises !

CECILE : C’èst l’machine a bouwer, qu’a st-on rôlemint cassé, qui monne ine arèdje di tos lès djales !

BERNARD : C’èst l’locatêre di d’zeûr qui ris’mèle ås solés après djournèye !

CINDY : C’èst l’vî Colas qui djowe so s’pianô qu’a pu d’vint ans qui n’a pu stu racwèrdé !

CHRIS : C’èst l’tchin da Sophie qui hawe a près lès mohes !

BERNARD : Et come i n’a pus’ di mohes amon Sophie, qu’i n’a d’pouces so s’tchin, mådjunez-v’ l’arèdje !

CECILE : Et come nos n’èstans nin dès loumîres, avou tote cist-arèdje, nos d’vwérs sont co sovint fêt l’cou z-å hôt.

CINDY : Çou qui fêt qui l’mêsse di scole èst sovint d’brogne avou nos-ôtes èt qu’i nos lèye so l’costé, tot trovant bon qu’on n’frèt måy’ rin d’adrame.

BERNARD : Qui nos èstans vrêmint trop bièsses.

CECILE : Min nos n’avans nin l’tchance dè d’mani divins on qwårtî résidenciél parèt nos-ôtes, la qu’i fêt påhûle po stûdî.

XAVIER : Et nos n’avans nin l’tchance non pu d’aveûr

Dès parints foncsionéres ou ingénieûrs

Lès nosses sont cåzî turtos sins ovrèdje

Et vikèt-i dè minimex ou dè chômèdje

CHRIS : Min ureûs’mint, mès Signeûrs, nos inmans bin dè djouwer !

CECILE : Min come è nosse bloc il î fêt anoyeû, on va djouwer avou lès cis d’l’ôte bloc.

CINDY : Awè, la, on r’troûve Brahim, Dogan, Ahmet, Singul, Kololo, Tchang èt tos lès ôtes.

CHRIS : Avou zèls, on n’s’anôye nin.

OLIVIER : Is nos racontèt dès istwéres di leû payî.

BERNARD : Is nos fèt minme goster d’leû couhène, minme qu’a dès fèyes qu’on s’dimande çou qu’on magne !

OLIVIER : Il arive dès fèyes qu’on s’bate, min on n’è rèye après côp !

XAVIER : Min nos parints, zèls, ni riyèt nin

Is ram’tèt qu’on håbitèye dès s’fêtès djins !

CINDY : Qui v’nèt d’ôte på, qu’is n’sont nin come nos-ôtes.

CECILE : Qu’on n’sét çou qu’is magnèt…

BERNARD : On n’sét çou qu’is magnèt, min s’is drovèt on rèstôrant, tot l’monde î coûre !

CECILE : Min cès djins la, come dihèt nos parints, minme s’is v’nèt d’ôte på, is nos valèt bin !

OLIVIER : On louke d’on neûr oûye lès neûrs di pê !

XAVIER : Enn’a qui vorît loukî lès neûrs è qwèsse

Min is s’lèyèt rosti å solo po bruni timpèsse.

*(Le Seigneur arabe se place en avant, sur un fond musical arabe)*

SEIGN.ARABE : Mès èfants, ine grande nôblèsse marquèye vosse coûr èt crèyez bin qui dji rèspèctèye vosse grandeûr d’åme. Lès èfants di m’payî, vos camarådes, ont st-on coûr rimpli d’solo èt s’poreût-on creûre qui la qu’is vikèt ènn’on payî qu’a dè pètrole, is vikèt so blanc peû. Li pètrole ni rapwète qu’ås djins dè l’hôte finance èt li p’tit peûpe n’a qui l’såvion d’zos sès pîds. Li pètrole broûle lès deuts dès ritches, li såvion broûle lès pîds dès pôves. Et portant, i m’fåreût st-on mèye di nutes po v’raconter nos istwéres.

CECILE : Lès contes dès « Mille et une nuits » dj’ènnè k’nohe ! Aladin èt s’fameûse lampe, Ali Baba èt lès quarante voleûrs…

BERNARD : Dji l’a vèyou a l’T.V. avou Fernandel !

OLIVIER : Il aveût trové l’piceûr sés-s’ lu : « Césame ouvre toi »

CECILE : C’èst bin damadje qui l’minme piceûre ni pout drovi totes lès pwètes !

SEIG. ARABE : On n’nos lès drouve nin voltî lès pwètes, èt portant nosse peûpe n’èst nin pu måva qu’in’ôte, min vola, nos èstans dès bougnoules !

CHRIS : Dj’a st-ine camaråde di vosse peûpe !

CINDY : Mi ossi, Singul qu’on l’noume. Ele a bin avu målåhèye d’aprinde a scrpire come nos-ôtes !

SEIG. ARABE : Nos èscritures ni s’ravizèt nin du tout. Li nosse si s’crèye to z-ataquant vè l’dreûte.

CINDY : Nin po rin qu’èle aveût si målåhèye !

*(Le seigneur arabe se retire pour laisser place au seigneur jaune sur une musique asiatique.)*

SEIG. DJENE : Dji djåze å nom d’on hopê d’miyons d’omes, di feumes èt d’èfants ås bridés-oûyes èt djène di pê. Dji djåze å nom dès Chinwès, qu’on st-inventé l’poûde po lès feûs d’artifice, li boussole, li boulier a conter, l’indje po fé dès bês dèssins, li thé èt tot l’rèsse. Dji djåze å nom dès Japonès, qu’on st-inventé èt qui fabriquèt dès camèras, dès ôrdinateûrs, qui fèt lès motos di vos grands frés. Cès pôves Japonès qu’on sofrou èt qui sofrihèt todi dè l’bombe atomique. Dji djåze å nom dès cès djins la qui sont djène di pê.

XAVIER : Pôve Japonès d’Hiroshime èt d’Nagazaki, qui lès grands dè monde fèt l’ècwance d’avu roûvî !

CECILE : Qui volez-v’ qwand on n’a nole cåreure politique, i fåt bin man’cî avou l’bombe atomique !

XAVIER : Et l’payîs dè bleû lagon èst man’cî a tot côps bons !

*(Le Seigneur jaune s’éfface pour laisser place au Seigneur noir sur une musique de tam-tam)*

SEIG. NEUR : Mès èfants ! Dj iso li neûr Signeûr, mutwè vis-ènn’avez-v’ aporçû ?

OLIVIER : Awè, on l’a vèyou !

SEIG. NEUR : On n’vi pout rin catchî ! Nos èstans lès rwès dè l’danse. Li son dè tam-tam nos mète dès frumihes divins lès djambes. Nosse continent èst fêt d’rodje tére, rindowe co pu rodje par li song’di mès frés qui s’touwèt inte di zèl. Mès ôtes frés dè Sahel, morèt d’fim èt mès fré dè sud sofrihèt d’l’apartheid. Mès frés d’Amèrique n’ont nin bê djeû non pu, lès blancs lès mètèt st-a leû bote.

OLIVIER : Min lès blancs sont fîrs qwand lès neûrs lès î rapwèrtèt dès mèdayes divins lès spôrts !

XAVIER : Li mèdaye gangnèye par on neûr

Po l’Amèrique c’èst-in’oneûr

Min èle li sèreût tot ot’tant

Si èle èsteût gangnèye d’on blanc !

OLIVIER : Min vola, on blanc gangner n’mèdaye

C’èst-ossi råre qu’ine fleûr è l’nivaye !

(*Le Seigneur noir se retire pour laisser place au Seigneur rouge sur une musique western)*

SEIG. RODJE : Hug ! Dj iso l’rodje signeûr, li signeûr dès grandès wêdes ! Dji vou dire, dj’èsteû l’signeûr dès grandès wêdes. Mi peûpe inméve lès bisons, lès égues, lès ours. Nos viquîs bin tranquiles, min vola, dès omes vinous d’Italie, d’Irlande èt d’ôte på nos ont traqués èt asteûr, come on fêt dès rèsèrve a djibîs, on z-a fêt dès rèsèrves avou l’pougnèye di mès fré qui d’mane ! On vint qwèri mès frés, qui n’ont sogne di rin, po monter lès tchèrpintes dès grète-cîr ! èt mon diu, si onc ou l’ôte tome l’åvå, ci n’èst todi qu’in’indien d’mon !

CECILE : On a sovint vèyou vos frés å cinéma divins lès westerns.

CHRIS : Lès apaches !

CINDY : Lès comanches !

BERNARD ; Gèronimo !

OLIVIER : Aigle blanc !

BERNARD : Bison futé !!

XAVIER : Vos t’ la èvôye so l’vôye dès vacances asteûr !

Ni prindez nin astème, monsigneûr

Ca Bernard èst tot maweûr !

CINDY : Dj’inme bin mi, lès wèsterns !

SEIG. RODJE : Vos inmez bin, min avez-v’ rimarqué qui la d’vins, nos èstans todi lès måvas ?

CINDY : Awè, c’èst vrèye !

SEIG. RODJE : Nos disfindîs nos bins divant l’envahisseûr. L’ome blanc s’a todi conté supérieûr ås-ôtes, min dji n’lî ènn’è vou nin.

OLIVIER : Nos-ôtes, èfants dè l’cité, nos volans rèspècter totes lès races

TOUS LES ENFANTS : Totes lès races !

*(On lance une musique, par exemple « Si tous les gars du monde » Les Seigneurs se donnent la main et entame une ronde. Les enfants font de même et entourent les seigneurs en tournant dans l’autre sens. La lumière s’estompe de même que la musique. Dès le noir, les seigneurs prennent la dominante en ligne, les enfants devant eux. La lumière revient )*

SEIG. ARABE : Efants d’chal èt d’ôte-på, nos èstant turtos dès omes !

SEIG. RODJE : Nos avans dès difèrinces, min nos èstans dè omes !

SEIG. DJENE : Nos avans l’pê djène èt lès oûyes sètchîs, min nos èstans dès omes !

SEIG. NEUR : Nos avans dès frisés dj’vèts èt l’pê neûr, min nos èstans dès omes )

LES SEIGNEURS : Nos èstans turtos dè omes !

LES FILLES : Et dès feumes !

*( La lumière s’estompe sur une musique de rêve, les seigneurs se retirent. On ramène le décor de la cité. Les enfants ont repris place autour du banc.La lumière revient.)*

OLIVIER : Et bin qu’ènn’è d’hez-v’ ?

XAVIER : Et bin si dji m’atindéve a ça !

CECILE ; Super !

CINDY : Extra !

CHRIS : Géniål !

BERNARD : Qué cinéma, fré Oli !

XAVIER : Come si c’èsteût dè cinéma çou qu’on vint dè viker la !

BERNARD : Eco n’sét-on ! mutwè avans-gn’ sondjî !

OLIVIER : Mi dj’î creû ! On n’a nin sondjî !

CECILE : I nos d’hîs l’vrèye !

CINDY : Estît-i bês don mon diu !

CHRIS : Mi dji dit qui cès signeûrs la vinî po lès grandès djins !

BERNARD : Po nos parints qui n’mådjunèt rin d’ôte qui leû trin-trin di tos lès djoûs !

XAVIER : Mètro, boulot, dod, vacances, auto, vidèo !

OLIVIER ; Et li famène so l’tére, lès èfants è l’misére, l’intolèrence èt lès guéres, is n’vèyèt çoula qu’d’å lon divant leû tèlèvuzion !

BERNARD : C’èst-a nos-ôtes, lès èfants, qui d’vinrans on djoû lès grands dè fé candjî l’monde.

TOUS : T’a rêzon !

XAVIER : Nos alans don stûdî çou qu’i fât fé, po qu’lès omes div’nèsse dès frés !

CINDY : I fåreût po k’mincî, fé ine creû so totes lès crèyinces, qui l’bon diu seûye li minme po turtos èt qu’on n’lî done pu nou nom !

CECILE : Poqwè pu nou nom ?

CINDY : Pacequi insi, on n’porèt pu dire qu’on s’bate po Alah, po Boudha ou po Jèyovah !

BERNARD : I n’a nouc qui d’mande a v’ni å monde wice qu’il arive. Nos-ôtes, nos avans l’tchance d’èsse vinou å monde la qu’nos-èstans.

CHRIS : Accèptants l’ci qui n’a nin avu cisse tchance la èt pårtihant avou lu çou qu’nos avans.

OLIVIER : E l’plèce di fabriquer dès armes, on ouveur’rèt po qu’to l’monde åye sès ahèsses èt on l’z-î donrèt lès moyins dè l’z’akter to portihant lès canses mî qu’èle li sont po l’moumint.

XAVIER : Si n’èst nin normål qu’i n’åye tant d’miyardêres, adon qu’i n’a tant qui s’ hèrtchèt st-è l’misére.

TOUS : Efants dè monde ètîr

 Neûrs, rodjes, djènes ou blancs

 Catoliques, boudisses ou musulmans

Div’nant lès èritîrs

Dès mèssèdjes di påye èt d’rêzon

Dès Signeûrs vinout d’ôte-på

*( On lance la musique « Si tous les gars du monde et on fait le noir )*

*RIDEAU*

*1995*